

***Le Morte d'Arthur*, Thomas MALORY (XVe s.)**

Traduction de Pierre Goubert

"Et au milieu du lac, Arthur aperçut un bras vêtu de soie blanche qui tenait dans sa main une belle épée 'Voyez, dit Merlin, là-bas se trouve l'épée dont je parlais.' Là-dessus, ils virent une demoiselle qui marchait sur lac. 'Quelle demoiselle est-ce là ? demanda Arthur. - C'est la Dame du Lac, répondit Merlin. Et dedans ce lac il y a un rocher, et dedans ce rocher un palais, le plus beau qui se puisse voir et richement décoré. Cette demoiselle va bientôt venir au devant de vous. Lors parlez-lui courtoisement, afin qu'elle vous donne cette épée.'

Sur ce la demoiselle vint à la rencontre d'Arthur, le salua et il lui rendit son salut. 'Demoiselle dit Arthur, quelle épée est-ce là que le bras tient au dessus de l'eau ? Je voudrais bien qu'elle fût mienne car je n'ai point d'épée. - Roi Arthur, repartit la demoiselle, cette épée m'appartient et, si vous acceptez de m'accorder une faveur quand je vous la demanderai, elle est à vous. Sur ma foi, dit Arthur, je vous accorderai tout ce que vous me demanderez. - C'est bien dit la demoiselle. Montez dans cette barque et ramez jusqu'à l'épée. Prenez-là ainsi que le fourreau, et je vous rappellerai votre promesse quand l'heure sera venue'

Le roi Arthur et Merlin mirent pied à terre. Ils attachèrent leurs chevaux à deux arbres et montèrent dans la nef. Quand ils furent arrivés à l'épée que tenait la main, le roi Arthur la saisit par la poignée et l'emporta. Le bras et la main disparurent sous l'eau".